

DIARIO BALEAR.

MIÉRCOLES 27 DE JUNIO DE 1832.

S. Sixto papa y los siete Durmientes.

Sale el sol á las 4 y 36 minutos: pónese á las 7 y 24.

BOLETINES DEL COLERA MORBO DE PARIS.

El del dia 29 del último mes anunciaba 7 muertos en los hospitales, en sus casas 3; total 10: disminucion del dia anterior 7, casos nuevos 15, curaciones 32. El 30: muertos en los hospitales 5, en sus casas 18; total 23: aumento del dia anterior 13, casos nuevos 14, curaciones 53. El 31: muertos en los hospitales 9, en sus casas 5; total 14: disminucion del dia anterior 9, casos nuevos 21, curaciones 49.

VARIETADES.

De las traducciones.

(Concluye el artículo inserto en el número anterior.)

Sin embargo, preciso es confesar que en medio de esta confusion babilónica, no han faltado en estos últimos tiempos escritores puristas, y algunos tal vez con rigor escésivo, es decir, que mirando con horror todo *neologismo* é innovacion en materia de lenguaje, se han encastillado, por decirlo así, con los autores del siglo XVI, sin admitir mas términos, frases y modos de espresarse que los que ellos usaron; debiendo advertir que los progresos de la civilizacion, y las nuevas ideas dimanadas de este mayor ensanche de conocimientos y relaciones sociales, ecsigen modos nuevos en la espresion, con tal de que no se falte á la índole del idioma. A veces tambien se equivocan los escrupulosos puristas en tachar de galicismo lo que es castellano y muy añejo, como le sucedió á Capmany cuando sobre la palabra *detalle*, de que se burlaba, le impugnó victoriosamente Cienfuégos, haciéndole ver el origen antiguo castellano de esta voz, y las modificaciones que habia recibido en su ortografía. La palabra *ma-*

neras en vez de costumbres, que hoy se tiene por galicismo, se encuentra en nuestras antiguas crónicas. Así que, para criticar en este punto se necesita mucha circunspeccion y doctrina.

Decimos esto porque algunos preciados de inteligentes, y echándola de críticos en todas materias, cuando tropiezan con voces ó frases nuevas para ellos, aunque de legítimo origen, esclaman con tono magistral: ¡qué galicismos! ¡qué ignorancia de la lengua castellana! como si ellos la supiesen á fondo. Y tal hay de estos impertinentes censores que no es capaz de escribir dos cláusulas en buen castellano; pero como el criticar, aunque sea sin fundamento, da cierta importancia á los sugetos entre la muchedumbre ignorante, hay quien toma este oficio para lucir su magisterio y pasar por hombre de pró. A estos críticos superficiales pudiera decirseles con razon aquello de

¿Tú que no sabes

Me das lecciones?

Déjalo, Fabio,

No te incómodes.

Otros que tengan mayores conocimientos, que sepan bien la filiacion de las palabras, y que se hayan quemado las cejas revolviendo las obras castellanas antiguas, tan desatendidas en estos calamitosos tiempos de frívola memoria, han de ser los legítimos jueces para fallar en la materia, para purgar de verdaderas galicismos la lengua castellana, y para imponer perpetuo silencio á los que traducen *pachá* por *bajá*; *fortuna* por *caudal*; *hierro blanco* por *hoja de lata* &c. &c.

Estos y otros semejantes barbarismos son los que deben combatirse con todo género de armas; porque habiendo en la lengua castellana voces propias con que espresar ciertas ideas, es una mengua el ir á mendigarlas á otro pais, trayéndonos cobre cuando tenemos plata. Y aun si se hicieran estos hurtos á las lenguas latina é italiana, que son mas sonoras y tienen analogía con la nuestra, no seria tan grave la ofensa; pero ¡siempre galicismos! ¿Sonará acaso mas dulcemente *toaleta* que *tocador*, *revancha* que *desquite*? ¿Dónde estamos? ¿Qué tenemos ya de españoles? Comemos, vestimos, pensamos á la francesa; y como si no bastasen estos agravios hechos al patriotismo español, hasta la lengua quieren quitarnos para sustituir otra menos rica, menos sonora, y no tan poética.

Escandalizan por cierto esta profanacion, y el indiferentismo con que miramos nuestras propias glorias literarias, precisamente cuando los alemanes, prendados de nuestra literatura, están imprimiendo

con lujo, *en castellano*, nuestros autores dramáticos antiguos; cuando los ingleses, y aun los franceses mismos que en el siglo anterior despreciaban nuestros libros, hablan y aun escriben con estimacion de la literatura española. Tomemos siquiera el ejemplo de nuestro augusto Soberano, que se ha dignado dar una muestra pública del aprecio y favor que dispensa á la literatura y al idioma patrio, promoviendo y costeando la magnífica impresion que se ha hecho poco há de las obras del célebre Moratin. En ellas campea el lenguaje castizo de nuestros mayores; y en ellas se ve cómo sin galicismos pueden espresarse con toda propiedad los afectos del corazon, aunque en esta parte se crean los franceses tan superiores á nosotros.

¡Ojalá llegue el dia en que la gente culta de España, conociendo mejor los tesoros de su literatura, se dedique á ella con preferencia á la estrangera; y, gastando su dinero en los libros españoles, fomente á los pocos ingenios originales, que viendo el desaliento y abandono de las musas españolas, desmayan, y no dan los copiosos frutos que de su fecundidad pudieran esperarse.

AVISOS PARTICULARES DE PALMA.

Orden de la plaza del 26 para el 27 de junio.

Gefe de dia el teniente coronel D. Juan Cuesta, capitan del regimiento infantería de Soria.—Parada, rondas, contrarondas, capitan de hospital, provisiones y sargento de hospital Soria.

Habiendo llegado á esta plaza el Escmo. Sr. Marques de Vivot, mariscal de campo de los Reales ejércitos, se hace saber á los cuerpos de esta guarnicion y puestos de la plaza, para que se le hagan los honores que por ordenanza le corresponden.—El regimiento infantería de Soria dará á S. E. la guardia que le corresponde.

Habiendo cesado en sus funciones de capitan de llaves interino de esta plaza el subteniente ilimitado D. Cayetano Badía, se reconocerá para este empleo en la propia calidad al sargento 1.º del regimiento infantería de Soria Domingo Infántes.

De órden del Sr. Gobernador de esta plaza—Juan Socies.

Don Manuel María Giron del Rio, benemérito de la patria en grado heróico y eminente, condecorado con las cruces de los dos sitios de Zaragoza y otras de distincion, Comendador de la Real órden de la legion de honor, Intendente de ejército honorario, Ordenador gefe de hacienda militar del distrito de la capitania general de Galicia &c.

Hago saber: que habiéndose dignado mandar el Rey nuestro Se

por Real orden de 23 del que rije que el único remate que debe celebrarse para la contrata del servicio de provisiones, se verifique en este distrito del 20 al 30 del mes de julio próximo, he señalado el día 27 del mismo en lugar del 28 del inmediato junio que designaba para el efecto en mi edicto de 12 del corriente.

Y para que llegue á noticia de todos, he acordado se dé al presente la misma direccion y publicidad que á aquel.—Santiago y mayo 31 de 1832.—Manuel María Giron.—Por mandado de S. S.—El oficial 1.º encargado de la secretaría—Eugenio de Cereceda.

Don Joaquin Miranda, intendente honorario de ejército, ordenador gefe de la administracion militar del de Andalucía &c.

A consecuencia de Real orden de 23 de mayo último, que me ha comunicado la intendencia general del ejército, en oficio de 26 del mismo, recibido por el correo de hoy, debe verificarse la subasta de provisiones de este distrito, que estaba anunciada para el 9 del corriente mes, de 15 al 20 del próximo julio; y en su virtud he señalado el 16 del mismo para los estrados, á la hora de las 12 de la mañana, en el despacho de esta ordenacion sito en el patio de la contratacion de los Reales alcázares.

Lo hago saber al público para que sirva de gobierno á los licitadores y demas personas que quieran hacer proposiciones, é interesarse en el espresado servicio, con sujecion á lo que está mandado por las soberanas resoluciones de 13 de mayo de 1830, 29 de abril de 1831 y Real instruccion de 28 de marzo del presente año. Sevilla 2 de junio de 1832.—Joaquin Miranda.—De orden de S. S.—Manuel de Laseras secretario interino.

El viérnes 29 del corriente saldrá para Barcelona el javeque S. José, al mando del patron José Alomar: admite pasajeros.

El 1.º de julio próximo saldrá para Barcelona el javeque correo Virgen del Cármen, al mando del patron Nicolas Vivó: admite carga y pasajeros.

Se suplica al sugeto que se haya encontrado una bolsa de señora ó ridículo negro con franja blanca, que se estravió en la tarde del día 25, desde las inmediaciones de Sto. Domingo, plazuela de Copiñas, calle de la Argentería hasta la iglesia de S. Miguel; se sirva dar aviso en la imprenta de este periódico, y se le dará de su dueño, quien le gratificará.